

Persepsi Terhadap Penggunaan Istilah Penyuntingan Berbahasa Melayu dalam Kalangan Pensyarah Bidang Penerbitan

Perception in the Use of Malay Editing Terms among Publishing Lecturer

Mohamad Suhaizi Suhaimi* & Muhammad Ridzwan Sharif

Kulliyah Bahasa dan Pengurusan, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, 84600 Muar, Johor, Malaysia

Submitted: 7/2/2023. Revised edition: 16/4/2023. Accepted: 17/5/2023. Published online: 7/6/2023

ABSTRAK

Penggunaan istilah dalam bidang penyuntingan naskah sering menimbulkan kekeliruan apabila pengguna bahasa perlu memilih sama ada ingin menggunakan bahasa pinjaman atau bahasa Melayu asli. Oleh itu, kajian ini bertujuan mengenal pasti istilah-istilah penyuntingan dalam bahasa Melayu asli di samping menganalisis persepsi para pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu asli. Kajian ini menggunakan kaedah bertanyakan soalan (*naming questions*) yang bertumpukan kepada persoalan kajian dalam mengkaji persepsi responden terhadap istilah penyuntingan berbahasa Melayu. Selain itu, kajian ini menggunakan kaedah kualitatif serta instrumen soal selidik yang melibatkan empat (4) orang pensyarah universiti sebagai responden yang dipilih melalui persampelan bertujuan (*purposive sampling*) supaya bertepatan dengan ciri-ciri yang dikehendaki oleh pengkaji. Dapatan kajian mengenai persepsi seperti 'menggunakan', 'menggalakkan', 'faham' dan 'sikap' menunjukkan bahawa istilah penyuntingan berbahasa Melayu digunakan sepenuhnya dalam kalangan responden. Selain itu, kecenderungan responden dalam menggunakan istilah-istilah penyuntingan berbahasa Melayu asli juga memaparkan jumlah yang tinggi. Justeru, para pensyarah dalam bidang penyuntingan bahasa Melayu tidak mempunyai persepsi yang negatif terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu asli.

Keywords: Persepsi, istilah, penyuntingan, bahasa Melayu, pensyarah

ABSTRACT

Daunting decision in the field of manuscript editing happened when choosing either to use borrowed words or the original Malay language. Therefore, this study aims to identify the terms of editing in the original Malay language as well as to analyse the perceptions of lecturers on the use of editing terms in the original Malay language. This study uses the method of naming questions which focuses on research questions in examining respondents' perceptions of the term Malay language editing. In addition, this study uses qualitative method and questionnaire instruments involving four (4) university lecturers as respondents selected through purposive sampling to coincide with the characteristics desired by the researcher. Findings of the study on perceptions such as 'use', 'encourage', 'understand' and 'attitude' show that the term Malay language editing is used fully among the respondents. Besides, their tendency in using original Malay language editing terms also displays a high number. Thus, the lecturers in the field of Malay language editing do not have a negative perception on the use of the term original Malay language editing.

Keywords: Perception, terms, editing, Malay language, lecturer

*Correspondence to: Mohamad Suhaizi Suhaimi (email: msuhaizi@iium.edu.my)

1.0 PENGENALAN

Istilah-istilah dalam bahasa Melayu boleh terhasil melalui peminjaman daripada bahasa yang lain. Dalam proses pembentukan peristilahan bahasa Melayu, pencipta boleh meminjam bahasa asing secara fleksibel sekiranya peminjaman itu mempunyai maksud yang lebih jelas dan relevan serta dapat menggalakkan penyelarasan istilah (Hasnah Mohamad, 2020). Penghasilan istilah baharu dilihat berlaku seiring dengan perkembangan isu semasa dalam memperkukuhkan kosa kata bahasa Melayu. Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) ialah sebuah badan berkanun yang bertanggungjawab mengembangkan istilah bahasa Melayu. Pembentukan istilah seperti kajian bahasa, penyusunan kamus, penulisan buku tatabahasa, penerbitan buku dan terjemahan dapat dicapai melalui perancangan dan pembinaan bahasa. Menurut Asrul Azuan Mat Dehan *et al.* (2014), istilah ialah konsep saintifik, makna serta definisi bahasa dan simbol. Proses pembentukan istilah telah membawa kepada kemunculan istilah baharu, yang dipercayai menggalakkan komunikasi dalam bidang tertentu seperti fizik, kimia, perubatan dan pelbagai pengkhususan lain lagi.

Dalam sesebuah penerbitan naskhah, proses penyuntingan menjadi perkara asas dalam menghasilkan karya yang bermutu. Tanpa proses tersebut, naskhah-naskhah yang terhasil mempunyai kualiti yang rendah dan meninggalkan persepsi yang negatif terhadap syarikat penerbitan. Penyuntingan bermaksud segala aktiviti yang merangkumi pembacaan semula sebuah naskhah dari segi format penulisan, tatabahasa isi kandungan supaya bebas dari segala kesalahan dan kesilapan menurut undang-undang penulisan (Mohamad Suhaizi Suhaimi & Sharil Nizam Sha'ri, 2021). Penyuntingan ditakrifkan sebagai proses persiapan naskhah secara menyeluruh dari segi isi kandungan seperti tatabahasa, format, kualiti isi kandungan dan segala yang berkaitan dengannya sebelum diterbitkan dan disediakan untuk para pembaca mendapatkan naskhah tersebut. Proses penyuntingan pula dilakukan oleh editor, iaitu mereka bertanggungjawab untuk meneliti satu per satu isi kandungan naskhah yang diterima agar terhindar daripada segala kesalahan dan kesilapan yang tidak diingini berlaku dalam penerbitan naskhah.

Dalam penyuntingan, editor yang bertanggungjawab memerlukan kemahiran yang tinggi dari segi penguasaan bahasa dalam ruang lingkup bahan suntingan yang diterima. Antara perkara yang dilakukan dalam proses penyuntingan ini termasuklah penyeragaman format, pembetulan tatabahasa, dan penambahbaikan isi kandungan. Melalui gerak kerja penyuntingan naskhah, istilah-istilah dalam bahasa Melayu turut mengalami peminjaman daripada bahasa yang lain. Hal ini demikian kerana perkembangan ilmu penyuntingan banyak bermula dari luar negara yang menyebabkan istilah penyuntingan berbahasa Inggeris itu lebih kerap digunakan. Hal ini bertepatan dengan pernyataan Junaini Kasdan, Rusmadi Baharudin & Anis Ahahira Shamsuri (2020) iaitu perkembangan istilah ini perlu dikawal serta ditapis dan bukannya disekat sepenuhnya, selaras dengan hasrat asal perancangan bahasa.

Menurut Alvarado *et al.* (2011), persepsi ialah tafsiran maklumat daripada persekitaran supaya kita dapat mengenal pasti maksudnya. Selain itu, Mora, M. C. (2021) menyatakan bahawa persepsi merupakan keutamaan dalam cara manusia menerima maklumat untuk melazimkannya dalam kehidupan seharian. Justeru, persepsi masyarakat dalam penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Inggeris merupakan sesuatu perkara yang biasa dan tidak menyalahi sebarang peraturan bahasa. Hal ini kerana istilah-istilah tersebut terlalu kerap diamalkan oleh para editor. Maka, terbentuklah persepsi masyarakat tentang penggunaan istilah berbahasa Melayu sebagai suatu yang janggal dan jarang digunakan dalam penyediaan bahan manuskrip.

Selain itu, Hasnizawati Hashim *et al.* (2007) menyatakan bahawa setiap insan yang bergelar pensyarah mempunyai tanggungjawab untuk melahirkan pelajar-pelajar yang cemerlang dan berjaya. Justeru, pensyarah ialah orang yang memberi ceramah atau syarahan yang merupakan panggilan untuk

menggambarkan guru di institusi pengajian tinggi. Pensyarah merupakan pakar dalam bidang tertentu yang boleh dirujuk untuk kepastian tentang prinsip ilmu. Hal ini kerana mereka telah mempelajari dan menguasai subjek tersebut. Oleh yang demikian, kajian ini tertumpu kepada penyenaian istilah-istilah penyuntingan bahasa Melayu serta persepsi para pensyarah terhadap istilah-istilah penyuntingan tersebut.

2.0 PERNYATAAN MASALAH

Dalam Perkara 152 Perlembagaan Persekutuan, bahasa Melayu di Malaysia telah diangkat menjadi bahasa negara. Bahasa Melayu merupakan bahasa rasmi kebangsaan dan tidak boleh dipertikai akan keistimewaan dan kedudukannya sebagai bahasa utama di Malaysia (Jabatan Penerangan Malaysia, 2017). Hal ini jelas menunjukkan peranan bahasa Melayu sebagai bahasa negara dilihat sebagai entiti bernaung di negara ini. Namun begitu, tahap penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan warganegara Malaysia dilihat berada pada tahap yang membimbangkan. Menurut Chew Fong Peng (2016), penguasaan bahasa Melayu pelajar berada pada tahap yang tidak memuaskan, terutamanya bagi pelajar yang bahasa ibundanya bukan bahasa tersebut. Hal tersebut menunjukkan bahawa tidak semua rakyat Malaysia fasih menuturkan bahasa kebangsaan walaupun membesar dan menetap di tanah kelahiran sendiri.

Pada 24 Februari 2021, seorang pengguna aplikasi *Twitter* yang bergelar pelajar telah memuat naik sebuah gambar hasil daripada tangkapan layar yang memaparkan perbualan antara dirinya dengan pensyarah. Melalui ciapan tersebut, dirinya telah disindir berikutan menggunakan bahasa Melayu untuk ketetapan gajetnya. Perkara tersebut telah menimbulkan pelbagai persepsi daripada pengguna media sosial sehingga menimbulkan persoalan tentang pemartabatan bahasa Melayu. Hal tersebut juga telah menimbulkan isu terhadap tenaga pengajar yang seharusnya lebih memahami kepentingan penggunaan bahasa Melayu dalam kehidupan seharian sebagai rakyat Malaysia. Tindakan untuk mengecam pelajar yang menggunakan bahasa Melayu tidak sepatutnya berlaku dalam kalangan pendidik kerana ini akan menyebabkan keyakinan pelajar merosot untuk menggunakan bahasa Melayu.

Selain itu, terdapat juga isu mengenai perbuatan yang merendah-rendahkan bahasa Melayu di Institut Pengajian Tinggi (IPT) yang berlaku pada tahun 2011. Dalam kejadian itu, seorang yang berjawatan tinggi bagi institut tersebut telah mengeluarkan kenyataan berkaitan bahasa Inggeris yang perlu diangkat dan didahulukan berbanding bahasa Melayu dalam sebarang situasi. Kenyataan tersebut menimbulkan kekeliruan dan reaksi negatif para pelajar, terutamanya mereka yang mengambil jurusan bahasa Melayu. Hal tersebut telah melanggar fungsi bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar dalam sektor pendidikan seperti yang termaktub dalam Akta Pendidikan 1996 melalui perkara 17.

Istilah-istilah penyuntingan dalam bahasa Melayu asli atau bukan pinjaman didapati sangat kurang digunakan oleh editor dalam bidang penyuntingan. Kecenderungan para editor menggunakan istilah bahasa Inggeris adalah tinggi apabila menjalankan gerak kerja penyuntingan terhadap manuskrip yang diterima. Hal ini bertepatan dengan Triana (2010), iaitu penggunaan istilah bahasa Inggeris dalam akhbar sering digunakan dan dilampirkan oleh para editor. Hal ini menjadikan masyarakat yang terdiri daripada pembaca lebih akrab dan sering menggunakan gabungan istilah Melayu dan Inggeris hasil suntingan para editor. Tambahan pula, usaha untuk mengekalkan keaslian bahasa Melayu akan terganggu akibat kosa kata pinjaman yang digunakan dalam bidang penyuntingan.

3.0 KEPENTINGAN KAJIAN

Dalam memperkasakan penggunaan bahasa Melayu, tenaga pengajar memainkan peranan supaya aktiviti di dalam kelas berada dalam keadaan teratur dan dapat dijalankan dengan efisien. Perwatakan tenaga pengajar yang berdedikasi dan serba boleh mampu membentuk pembangunan modal insan para pelajar. Hal ini bertepatan dengan Razila Kasmin *et al.* (2019), iaitu individu yang mampu menguasai dan menyedari pelbagai jenis kebolehan dan pengetahuan dianggap sebagai guru yang baik. Tanggungjawab tenaga pengajar untuk memberikan dorongan dalam memartabatkan bahasa Melayu mampu melahirkan para pelajar yang lebih berjaya dan berkeyakinan untuk menggunakan bahasa tersebut. Tambahan pula, menurut Radha Nambiar *et al.* (2008), pelajar akan berjaya jika guru dapat melaksanakan aktiviti yang mencabar dan menyeronokkan untuk subjek bahasa yang bersesuaian dengan tahap dan umur mereka. Justeru, kajian mengenai persepsi para pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu mampu memberi pendedahan tentang kepentingan pemartabatan bahasa Melayu untuk digunakan dalam semua bidang selari dengan kedudukan bahasa Melayu sebagai bahasa negara Malaysia.

Penggunaan istilah bahasa Melayu asli berperanan penting dalam memelihara bahasa tersebut daripada tercemar melalui percampuran dan peralihan kod oleh para editor. Dengan menggunakan istilah penyuntingan bahasa Melayu asli, masyarakat didedahkan dengan kosa kata yang baharu dan tidak hanya bergantung kepada istilah pinjaman bahasa Inggeris semata-mata. Selain berkebolehan menuturkan bahasa kebangsaan, generasi akan datang dapat memahami perkataan asal sesuatu istilah dalam bahasa Melayu dengan lebih jelas (Mohamad Suhaizi Suhaimi, 2017). Pembentukan istilah Melayu dapat didedahkan kepada masyarakat untuk menggunakannya dalam kehidupan seharian sekali gus nilai bahasa Melayu tidak terjejas pada masa akan datang.

4.0 METODOLOGI

Terdapat 20 buah universiti awam di Malaysia dan dua daripadanya antara yang menawarkan subjek penyuntingan berbahasa Melayu, iaitu Universiti Putra Malaysia (UPM) dan Universiti Malaya (UM). Terdapat juga universiti lain yang menawarkan subjek penyuntingan, namun kebanyakannya dikendalikan dalam bahasa Inggeris dan hal tersebut di luar batasan kajian pengkaji. Dalam kajian ini, terdapat hanya dua orang pensyarah dari setiap universiti yang dipilih dan mengajar subjek penyuntingan dalam bahasa Melayu.

Pengkaji membataskan beberapa perkara agar selari dengan objektif kajian. Justeru, pengkaji merujuk Gaya Dewan Edisi Ketiga sebagai data kajian bagi objektif pertama iaitu mengenal pasti istilah-istilah penyuntingan dalam bahasa Melayu. Gaya Dewan Edisi Ketiga merupakan buku pegangan kebanyakan para editor yang menyunting naskhah berbahasa Melayu. Hal ini diperkuatkan dengan kenyataan Mohamad Suhaizi Suhaimi & Sharil Nizam Sha'ri (2021) iaitu Gaya Dewan telah menjadi panduan editor atau pegangan am untuk proses penerbitan buku- buku berbahasa Melayu di Malaysia. Selain itu, Gaya Dewan Edisi Ketiga juga mengandungi banyak istilah penyuntingan sama ada dalam bahasa Melayu ataupun bahasa Inggeris.

Justeru, persampelan bertujuan (*purposive sampling*) digunakan untuk memilih para responden bagi kajian ini. Menurut Tongco (2007), sesuatu sampel dipilih dengan sengaja kerana mempunyai ciri-ciri yang berupaya untuk membolehkan pengkaji mendapatkan maklumat yang banyak, terperinci serta kefahaman yang mendalam tentang permasalahan dan persoalan kajian. Pengetahuan pengkaji mengenai

jumlah pensyarah yang mengajar subjek penyuntingan menguatkan lagi persampelan bertujuan digunakan dalam kajian ini. Tambahan pula, sampel kajian yang dipilih mempunyai pengetahuan dan pengalaman yang tinggi mengenai penyuntingan naskhah berbahasa Melayu. Dalam kajian ini, pengkaji juga membataskan kepada responden yang terdiri daripada pensyarah yang mengajar subjek berkaitan dengan penerbitan dan penyuntingan naskhah. Hanya dua universiti sahaja yang dibataskan untuk memperoleh dapatan kajian selari dengan objektif kedua, iaitu menganalisis persepsi para pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu. Universiti yang terlibat ialah Universiti Putra Malaysia (UPM) dan Universiti Malaya (UM) berikutan kedua-dua universiti tersebut menawarkan subjek penyuntingan dalam bahasa Melayu. Hal ini bagi memastikan dapatan kajian yang diperolehi menjadi lebih relevan kerana pensyarah-pensyarah dalam bidang ini sahaja yang kerap menggunakan istilah-istilah penyuntingan berbanding para pensyarah di bidang lain.

Pengkaji telah membuat bacaan lanjut melalui dalam talian tentang bidang penyuntingan untuk mendapatkan maklumat baharu yang boleh digunakan untuk penyelidikan ini. Pengkaji menggunakan kaedah ini untuk mencari kajian tentang persepsi pensyarah dan menggunakannya sebagai bahan rujukan semasa melaksanakan kajian ini. Strategi ini memberikan maklumat tambahan yang sangat berguna dan mengukuhkan hasil kajian pengkaji.

Pengkaji menggunakan kaedah kepustakaan bagi mengenal pasti istilah-istilah penyuntingan berbahasa Melayu dan pinjaman asing. Gaya Dewan merupakan sumber utama pengkaji untuk mendapatkan istilah-istilah tersebut kerana isi kandungannya yang lengkap dan mudah untuk dirujuk oleh pengkaji. Hasil daripada rujukan tersebut, pengkaji telah mengeluarkan istilah-istilah yang berkenaan untuk dijadualkan dengan perisian ruangan istilah pinjaman asing dan istilah bahasa Melayu asli. Melalui proses ini, pengkaji dapat mengelaskan istilah-istilah sama ada pinjaman asing dan bahasa Melayu asli.

Soal selidik pula digunakan untuk mendapatkan data persepsi pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu. Pengkaji menghantar pautan soal selidik melalui e-mel responden. Dalam e-mel tersebut, pengkaji telah menyatakan kepada responden bahawa setiap jawapan yang dikemukakan adalah sulit dan rahsia. Para responden juga diberikan tiga hingga empat minit untuk menjawab soal selidik tersebut.

5.0 DAPATAN & PERBINCANGAN

Dapatan kajian dibincangkan menurut susunan objektif kajian pertama, iaitu mengenal pasti istilah penyuntingan dalam bahasa Melayu asli dan seterusnya, menganalisis persepsi dalam kalangan pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu. Pengkaji mengasingkan komponen kepada dua bahagian, iaitu definisi bagi istilah-istilah yang diperolehi dan perbandingan istilah pinjaman dan bahasa Melayu asli. Sebanyak tujuh istilah telah dijadualkan bagi mengenal pasti objektif pertama bagi kajian ini.

Selain itu, persepsi pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu juga turut dibincangkan. Analisis telah dibuat dengan menginterpretasi setiap jawapan yang diberikan oleh responden dalam bentuk huraian lengkap. Pengkaji mentafsir dapatan menggunakan penerangan yang teliti berdasarkan topik yang telah dikumpulkan serta dihuraikan dengan menggunakan jadual bagi objektif pertama dan kedua.

Mengenal Pasti Istilah Penyuntingan dalam Bahasa Melayu

Semasa proses pengumpulan data, tujuh istilah dalam penyuntingan yang diambil daripada Gaya Dewan Edisi Ketiga telah ditemui. Berikutan fakta bahawa naskhah itu menyediakan maklumat lengkap mengenai istilah yang diperlukan oleh pengkaji, Gaya Dewan Edisi Ketiga menjadi rujukan utama. Maka, Jadual 1 menyenaraikan istilah penyuntingan serta definisinya.

Jadual 1 Definisi Istilah Penyuntingan

No.	Istilah Penyuntingan	Maksud Istilah
1.	Tulang buku	Bahan pada tulang belakang dicetak sama ada secara melintang atau dari atas ke bawah
2.	Rujukan	Sumber untuk memperoleh keterangan lanjut
3.	Aksara	Huruf, nombor atau simbol yang digunakan dalam penaipan dan pengaturan huruf
4.	Engsot	Penentuan letak baris agar bermula dan berakhir ke dalam dari jidar biasa. Inden baris pertama para dibuat ke dalam dari jidar dalam, manakala baris berikutnya disantak ke kiri, manakala baris berikutnya diinden
5.	Penerangan	Perihal menerangkan atau menjelaskan
6.	Ukuran	Ukuran tinggi aksara bercetak, misalnya 10 poin, 12 poin dan sebagainya.
7.	Penyunting	Individu yang memperbaiki, memperkemas dan menyediakan karangan untuk dicetak

Berdasarkan Jadual 1, pengkaji dapat mengenal pasti istilah penyuntingan berbahasa Melayu asli dengan mengemukakan definisi bagi setiap satu perkataan. Pada bahagian glosari, terdapat banyak istilah yang disertakan dengan definisinya dengan lengkap. Maka, pengkaji memilih untuk memindahkan beberapa istilah berserta definisinya ke dalam kajian ini.

Terdapat beberapa istilah yang jarang digunakan dalam bidang penyuntingan seperti aksara, engsot, penerangan dan ukuran. Hal ini kerana istilah-istilah pinjaman lebih selesa dan mudah untuk digunakan dalam kalangan editor. Dalam penggunaan istilah, para editor lebih cenderung untuk menggunakan istilah-istilah yang tidak janggal didengari dan gemar untuk menggunakan istilah-istilah pinjaman yang biasa digunakan dalam bidang penyuntingan.

Persepsi Pensyarah Terhadap Istilah Penyuntingan Berbahasa Melayu

Dalam ruangan ini, terdapat tiga pecahan bagi menjawab objektif kedua, iaitu menganalisis persepsi pensyarah terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu asli. Pecahan tersebut ialah demografi responden, persepsi responden dan istilah pilihan.

Demografi Responden

Pengkaji memilih para pensyarah selaku responden untuk diselaraskan dengan objektif dan persoalan kajian. Hasilnya, terdapat empat orang pensyarah yang menepati kriteria kajian, iaitu mereka yang mengajar bidang penyuntingan dalam bahasa Melayu. Demografi responden diringkaskan dalam jadual berikut:

Jadual 2 Demografi Responden

Umur	Jantina	Nama Universiti (Tempat berkhidmat)	Tempoh Perkhidmatan (Tahun)	Bidang Kepakaran	Nama Subjek yang Diajar
44	Lelaki	Universiti Putra Malaysia	9	Penyuntingan, Penerbitan, Psikolinguistik, Pantun Melayu	Pemikiran Kritis dan Kreatif
56	Lelaki	Universiti Malaya	30	Penulisan, Penyuntingan, Pengajian Media	Penyuntingan, Pengajian Media
56	Perempuan	Universiti Putra Malaysia	22	Jurnalisme, Penerbitan, Bahasa dan Komunikasi, Grafik	Penulisan Akademik, Penulisan dan Penerbitan Karya Ilmiah, Perekaan dan Penerbitan
47	Perempuan	Universiti Malaya	8	Media Baharu, Penerbitan, Pengajian Media	Pengajian Media

Seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 2, semua pensyarah mempunyai pengalaman dalam penerbitan dan penyuntingan naskhah. Pengkaji memilih empat orang pensyarah sebagai responden bagi kajian ini berdasarkan kepakaran mereka serta subjek yang diajar kepada para pelajar yang berkaitan dengan penyuntingan. Hal ini membolehkan pengkaji menjalankan kajian bertepatan dengan objektif dan persoalan dalam penulisan ini.

Persepsi Responden

Penggunaan, galakan, kefahaman dan sikap merupakan empat ciri soalan berbentuk 'Ya/Tidak'. Istilah 'menggunakan', 'menggalakkan', 'faham' dan 'sikap' merujuk kepada persepsi responden terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu asli. Aspek 'sikap' pula dipecahkan kepada tiga bahagian, iaitu 'tidak malu', 'suka' dan 'bangga'. Justeru, Jadual 3 menunjukkan persepsi responden terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu.

Jadual 3 Persepsi Responden Terhadap Penggunaan Istilah Penyuntingan Berbahasa Melayu

Guna		Galak		Faham		Sikap					
						Tidak Malu		Suka		Bangga	
Ya	Tidak	Ya	Tidak	Ya	Tidak	Ya	Tidak	Ya	Tidak	Ya	Tidak
4	0	4	0	4	0	4	0	4	0	4	0

Taburan aspek penggunaan, galakan, kefahaman dan sikap menunjukkan kecenderungan semua responden untuk menyatakan 'Ya' bagi menggunakan istilah penyuntingan berbahasa Melayu bagi setiap aspek yang dikemukakan oleh pengkaji melalui soalan kaji selidik yang telah diedarkan.

Hal ini terbukti bahawa pensyarah yang mengajar subjek penyuntingan berbahasa Melayu berkecenderungan menggunakan istilah bahasa Melayu berbanding pinjaman bahasa asing. Tambahan pula, di sebalik pengiktirafan meluas tentang kepentingan bahasa Inggeris dalam pendidikan di Malaysia, pensyarah dalam bidang penyuntingan terus menggunakan istilah penyuntingan bahasa Melayu. Hasilnya, aspek kefahaman mencatatkan peratusan positif, iaitu semua responden memahami istilah penyuntingan bahasa Melayu.

Akhir sekali, aspek sikap menunjukkan dapatan yang positif, dengan semua responden menyatakan mereka tidak malu, suka dan bangga menggunakan istilah penyuntingan dalam bahasa Melayu. Jumlah ini menggambarkan persepsi positif responden terhadap istilah penyuntingan bahasa Melayu. Dengan kata lain, penggunaan istilah penyuntingan bahasa Melayu tidak mempunyai implikasi negatif dalam kalangan pensyarah walaupun mereka mempunyai pilihan untuk menggunakan istilah pinjaman bahasa Inggeris. Hal ini bertepatan dengan kenyataan daripada Mohamad NorTaufiq Norhashim (2021) iaitu peminjaman perkataan daripada bahasa asing bukanlah suatu hal yang merendahkan martabat bahasa Melayu tetapi dapat bertindak meneruskan hayat bahasa tersebut supaya terus mekar dan tidak pudar di bumi Melayu.

Istilah Pilihan

Bagi istilah pilihan, Jadual 4 menunjukkan peratusan jawapan responden terhadap pemilihan kata yang cenderung digunakan oleh mereka sama ada semasa mengajar mahupun di luar kelas.

Jadual 4 Pemilihan Kata Para Responden

Bil.	Istilah	Jumlah (Orang)
1.	Spine	0
	Tulang buku	4
2.	Bibliografi	2
	Rujukan	2
3.	Fon	0
	Aksara	4

Bil.	Istilah	Jumlah (Orang)
4.	Inden	1
	Engsot	3
5.	Kapsyen	0
	Penerangan	4
6.	Poin	0
	Ukuran	4
7.	Editor	1
	Penyunting	3

Berdasarkan Jadual 4, didapati bahawa responden lebih berkecenderungan untuk menggunakan istilah penyuntingan bahasa Melayu berbanding istilah pinjaman. Penemuan ini memperlihatkan tahap kefahaman para pensyarah yang tinggi tentang makna istilah penyuntingan.

Hasil kajian ini memperlihatkan bahawa empat orang pensyarah memilih kata “tulang buku” berbanding “spine”. Hal ini bermakna, para responden bersetuju bahawa tulang buku merupakan istilah yang mereka kerap gunakan dalam bidang penyuntingan. Hal ini mempunyai persamaan dengan istilah “fon” dan “aksara” kerana empat orang pensyarah memilih istilah “aksara”. Kata “penerangan” juga mempunyai jumlah empat orang daripada hasil pemilihan para responden dan mereka tidak memilih kata “kapsyen” sebagai istilah yang mereka kerap gunakan. Istilah “poin” dan “ukuran” juga menunjukkan hasil yang sama dengan istilah-istilah yang telah dinyatakan kerana “ukuran” juga dipilih oleh semua responden sebagai penggunaan istilah penyuntingan.

Sekurang-kurangnya seorang responden memilih istilah pinjaman berbanding bahasa Melayu. Hal ini berlaku ke atas istilah “inden” dan “engsot” serta “editor” dan “penyunting”. Pemilihan satu kata ini berkemungkinan kerana kebiasaan yang telah diwujudkan bertahun lamanya. Kejanggalan dalam menggunakan istilah penyuntingan bahasa Melayu tersebut juga memainkan peranan dalam pemilihan tersebut kerana istilah tersebut tidak diperkenalkan dan digunakan secara meluas.

Istilah “bibliografi” dan “rujukan” mempunyai keseimbangan dari segi jumlah pemilihan oleh responden. Hal ini berkemungkinan kerana kata “bibliografi” dan “rujukan” merupakan istilah yang sering digunakan oleh para editor pada bahagian yang mengandungi sumber rujukan untuk mendapatkan maklumat tambahan. Jika dilihat dalam pelbagai kajian atau buku, pembaca juga boleh menemukan pelbagai penggunaan di bahagian sumber kerana sesetengah buku menggunakan istilah “bibliografi” dan sesetengah lainnya menggunakan istilah “rujukan” pada bahagian tersebut. Oleh hal yang demikian, pemilihan kata “bibliografi” dan “rujukan” mempunyai jumlah pemilihan yang seimbang.

6.0 KESIMPULAN

Persepsi pensyarah di universiti terhadap penggunaan istilah penyuntingan berbahasa Melayu masih berada dalam bentuk yang positif. Bagi memastikan kelangsungan perkara ini, pelbagai pihak memainkan peranan yang penting untuk terus memartabatkan bahasa Melayu sejajar dengan Perkara 152 Perlembagaan Malaysia yang menyatakan bahawa kedudukan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan

tidak dapat dinafikan dan terus diangkat selama-lamanya selagi tidak digubal semula. Maka, semua pihak perlu mengutamakan bahasa Melayu dalam apa jua bidang sekalipun.

Tidak dapat dinafikan bahawa bahasa Inggeris merupakan bahasa dunia masa kini, namun tidak bermakna bahasa Melayu itu perlu ditenggelamkan daripada penggunaan seharian kita. Jika masyarakat pada masa ini terus menghakis bahasa Melayu dan menjulang-julang penggunaan bahasa Inggeris, maka generasi akan datang tiada moral yang utuh dan kukuh untuk menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa pertuturan mereka. Setiap perspektif dan pandangan yang berbeza terhadap bahasa Melayu itu boleh dilentur semula dengan perubahan oleh pihak tertinggi yang akan dijadikan contoh oleh masyarakat umum.

Pengkaji dapat merumuskan bahawa para pensyarah dalam bidang penyuntingan berbahasa Melayu lebih cenderung untuk menggunakan istilah penyuntingan bahasa Melayu berbanding dengan istilah pinjaman. Hal ini telah dibuktikan dengan analisis kajian yang telah dibuat kerana pensyarah-pensyarah tersebut mempunyai persepsi yang positif terhadap penggunaan dan pengamalan istilah penyuntingan bahasa Melayu. Aspek penggunaan, galakan, kefahaman dan sikap mempunyai jumlah empat orang responden yang menyatakan bahawa mereka menggunakan, menggalakkan dan faham akan istilah penyuntingan bahasa Melayu serta bersikap positif terhadapnya.

Dari segi pemilihan kata pula, mereka lebih cenderung untuk menggunakan istilah dalam bahasa Melayu, namun hanya beberapa istilah bahasa pinjaman sahaja yang dipilih yang berkemungkinan atas faktor kejanggalan dan persekitaran yang telah membentuk mereka untuk kerap menggunakan beberapa istilah pinjaman. Daripada perspektif yang berbeza, penggunaan beberapa istilah bahasa pinjaman tersebut tidak dapat dirumuskan oleh pengkaji bahawa para pensyarah mempunyai stigma yang buruk terhadap penggunaan istilah penyuntingan bahasa Melayu kerana kebanyakan responden masih memilih untuk menggunakannya.

PENGHARGAAN

Penulis ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada sidang editorial dan para penilai kerana sudi menerima artikel ini sehingga diterbitkan. Penulis juga ingin merakamkan setinggi-tinggi tahniah kepada sarjana-sarjana lepas yang mencurahkan pelbagai sumber dan idea kepada penulis sehingga terhasilnya artikel ini.

RUJUKAN

- Alvarado, S., Kanter-Braem, B., Manz, K., Masciopinto, P., McKenna, E., Nelson, D., Williams, C., & Korek, K. (2011). *Sensation and perception: A unit lesson plan for high school psychology teachers*. American Psychological Association.
- Asrul Azuan Mat Dehan, Nor Azuwan Yaakob & Jama'yah Zakaria. (2014). Gerak kerja '5P' pembentukan istilah bahasa Melayu. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics*, 1, 77-86.
- Chew Fong Peng. (2016). Masalah pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina sekolah rendah. *Malay Language Education Journal*, 6(2), 10-22.
- Hasnah Mohamad. (2020). *Pembentukan istilah baharu: sejauh mana kesejajarannya dengan pedoman?* dlm: *Persidangan Antarabangsa Sains Sosial & Kemanusiaan Kali ke-2 (PASAK 2017)*, 26-27 Apr. 2017.

- Hasnizawati Hashim *et al.* (2007). Kriteria pensyarah yang efektif berdasarkan persepsi pelajar: kajian kes di UiTM Pahang. *Prosiding Konaka '07, UiTM Pahang*, 91-99.
- Jabatan Penerangan Malaysia. (2017). *Bahasa rasmi*. MyGovernment. <https://www.malaysia.gov.my/portal/content/30118?language=my>.
- Junaini Kasdan, Rusmadi Baharudin & Anis Ahahira Shamsuri (2020). Covid-19 dalam Korpus Peristilahan Bahasa Melayu: Analisis Sosioterminologi. *GEMA Online*, 20(3), 221-241.
- Mohamad NorTaufiq Norhashim. (2021, Jun 7). Menjejak kata pinjaman dalam bahasa Melayu. *Dewan Bahasa*. <https://dewanbahasa.jendeladbp.my/2021/06/07/723/>.
- Mohamad Suhaizi Suhaimi & Sharil Nizam Sha'ri. (2021). *Pendekatan komunikasi dalam penyuntingan buku agama berbahasa Melayu*. UPM Press.
- Mohamad Suhaizi Suhaimi. (2017, Ogos 1). Biasakan yang betul, betulkan yang biasa. *Majalah Pelita Bahasa*, 7, 30-33.
- Mora, M. C., Vera-Monroy, S. P., Mejia-Camacho, A., & Rueda, W. J. (2021). Perception channels and cognitive styles: opponents, followers or learning allies? *Heliyon*, 7(2), 1-8.
- Radha Nambiar, Noraini Ibrahim, & Pramela Krish. (2008). Penggunaan strategi pembelajaran bahasa dalam kalangan pelajar tingkatan dua. *Jurnal e-Bangi*, 3(3), 1-17.
- Razila Kasmin *et al.* (2019). Amalan kualiti guru dalam kalangan guru pendidikan Islam di sekolah kebangsaan. *Journal of Management and Operation Research*, 1(4), 1-23.
- Tongco, M. D. C. (2007). Purposive sampling as a tool for informant selection. *A Journal of Plants, Research and Applied Research*, 5, 147-158.